Austausch und Mobilität
Echanges et mobilité
Scambi e mobilità
Exchange and mobility

Conseils aux parents

Échange durant les vacances

Ce document présente une série de conseils pour la préparation et le bon déroulement d'un échange pendant les vacances. A quoi devriez-vous penser lors de l'accueil du/de la partenaire d'échange de votre enfant? Que faire s'il/si elle ne parle pas? Nous vous proposons différentes pistes pour vous aider à répondre à ces questions.

Préparer l'échange

Rencontrer la famille partenaire
Inciter votre enfant à se présenter
Convenir des moyens de communication
Régler les questions financières 2

L'arrivée

Présenter votre cadre de vie
Établir un climat de confiance
Préciser l'essentiel par écrit

Pendant l'échange

Inciter l'enfant à progresser 3

Préparer l’échange

Rencontrer la famille partenaire

Avant les semaines d’échange, vous pouvez rencontrer la famille à mi-parcours et faire connaissance autour d’un café ou parler ensemble par téléphone/skype. N’hésitez pas à demander tous les renseignements que vous désirez (régime alimentaire, allergies, etc.) et parlez de vos particularités.

Inciter votre enfant à se présenter

Une fois les dates arrêtées, faites écrire à votre enfant un mail de présentation (famille, région et programme du séjour) à son correspondant. En outre, un contact régulier (par mail, SMS, WhatsApp…) permet une bonne préparation.

Convenir des moyens de communication

Le/la partenaire d’échange est sous votre responsabilité pendant tout le séjour à votre domicile. Il/elle se conformera donc à vos décisions et à vos projets. En cas de conflit, n’hésitez pas à prendre contact avec ses parents.

Régler les questions financières

En principe c’est la famille d’accueil qui prend en charge les frais occasionnés (excursions, visites, activités, etc.). Nous vous recommandons de mettre au clair cette question. Les excursions ne sont pas un dû, elles dépendent des possibilités de chaque famille.

L’échange pendant le temps scolaire

En principe, les échanges ne devraient pas avoir lieu pendant le temps scolaire. Si aucune autre solution n’est trouvée, et que le/la partenaire d’échange de votre enfant devra l’accompagner à l’école, il est important de prévenir la direction de l’école et le maître de classe afin d’obtenir leur accord avant l’échange.

L’arrivée

Présenter votre cadre de vie

Faites visiter la maison. Montrez-lui ce qui est permis ou non (ex : dans la cuisine, peut-on se servir dans le réfrigérateur ?).

Expliquez les habitudes familiales (se doucher le soir ou le matin, combien de temps sur l’ordinateur, etc.), les horaires, et surtout votre façon de faire avec le téléphone portable (l’éteindre la nuit, le déposer quelque part avec celui de vos enfants, etc.).

Préciser l’essentiel par écrit

Donnez-lui une carte avec vos nom, prénom et numéro de Natel. Si besoin, donnez-lui le numéro du bus, la direction et le nom de l’arrêt.

Établir un climat de confiance

Donnez-lui la possibilité d’appeler sa famille pour annoncer qu’il/elle est bien arrivée. Un appel de temps en temps suffit sinon cela risque d’aggraver la nostalgie de l’enfant.

Ne corrigez pas toutes ses fautes, seulement celles qui gênent la compréhension ou qui sont très récurrentes. Par exemple : l’oubli de liaison entre « vous » et « êtes ».

Petits plus

- Offrez-lui un cadeau de bienvenue en lien avec votre canton ou avec la langue qu’il/elle apprend.
- Pour le premier repas, préparez un plat qu’il/elle aime ou quelque chose de courant (ex : spaghetti à la sauce tomate ou au pesto).

Pendant l’échange

Inciter l’enfant à progresser

Voici quelques idées de jeux et d’activités qui permettent au partenaire d’échange de se lancer dans l’utilisation de la langue étrangère :

- Sur une feuille affichée à la cuisine, demandez-lui de noter 3 mots par jour que la famille emploie souvent et qu’il/elle ne connaissait pas.
- S’il/elle aime lire, lui proposer une lecture facile, par ex. une BD.
- Faites-le/la parler de choses qu’il/elle aime, il/elle peut s’aider en vous montrant des images.
- Parlez avec lui du déroulement d’une journée.
- Veillez à ne pas poser de question dont la réponse pourrait être « oui » ou « non » : Plutôt que « Aimes-tu le sport ? », demandez : « Que fais-tu comme sport ?».

Inciter l'enfant à progresser (suite)

- Regardez un film/une série qu'il/elle connaît mais en français avec le sous-titre en français.
- Proposez une soirée « jeux de société » : jeu de l'oie, petit bac version facile…
- Faites-le/la participer aux activités musicales ou sportives de votre enfant. N'oubliez pas de prévenir à l'avance le club ou le moniteur.
- Si un plat a plu à votre hôte, proposez-lui d'en écrire la recette et de la réaliser de nouveau ensemble afin qu'il/elle puisse la faire pour sa famille.
- Sur arte.com, l'émission « Karambolage » explique les expressions idiomatiques franco-allemandes. C'est intéressant à regarder en famille !
- Lors des courses, confiez-lui quelques tâches : aller chercher les œufs, du lait, choisir son pique-nique…
- A la fin du séjour, demandez-lui de vous écrire une carte/un mail en français.

Autres ressources sur movetia.ch

- Checklist pour ne rien oublier
- Phrases utiles
- Suisse-allemand : introduction et exercices